



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте

Совещание Сторон Конвенции об оценке
воздействия на окружающую среду
в трансграничном контексте, действующее
в качестве Совещания Сторон Протокола
по стратегической экологической оценке

**Рабочая группа по оценке воздействия
на окружающую среду и стратегической
экологической оценке**

Третье совещание

Женева, 11–15 ноября 2013 года

Пункты 3, 4 и 9 предварительной повестки дня

Соблюдение и осуществление

Обмен информацией о надлежащей практике

**Подготовка к шестой сессии Совещания Сторон
Конвенции и второй сессии Совещания Сторон
Конвенции, действующего в качестве Совещания
Сторон к Протоколу**

Проекты решений Совещания Сторон Конвенции

Предложение Бюро

Резюме

Проекты решений, содержащиеся в настоящем документе, были подготовлены Бюро Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте при поддержке секретариата Конвенции в соответствии с просьбой, высказанной Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке на ее втором совещании. Ожидается, что Рабочая группа рассмотрит и согласует текст проектов решений, которые должны быть препровождены для утверждения Совещанием Сторон Конвенции на его шестой сессии (Киев, 2–5 июня 2014 года).

Содержание

<i>Решение</i>	<i>Стр.</i>
VI/1. Представление отчетности и обзор осуществления	4
VI/6. Согласование аутентичных текстов Конвенции на различных языках	5
VI/7. Применение Конвенции к деятельности в области атомной энергетики	7
VI/8. Общие руководящие указания относительно повышения согласованности между Конвенцией и экологической оценкой в рамках государственной экологической экспертизы в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии	8
VI/9. Надлежащая практика в области коммуникации, сотрудничества и разрешения конфликтов	9

Решение VI/1

[для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его шестой сессии]

Представление отчетности и обзор осуществления

Совещание Сторон Конвенции,

ссылаясь на свои решения III/1, IV/1 и V/3 об обзоре осуществления и решение V/7 о представлении отчетности и обзоре осуществления,

ссылаясь также на статью 14-бис Конвенции, которая была принята его решением III/7 и в соответствии с которой на Стороны возлагается юридическая обязанность по представлению докладов об осуществлении ими Конвенции,

вновь признавая, что регулярное представление докладов каждой Стороной обеспечивает поступление важной информации, которая облегчает рассмотрение соблюдения положений Конвенции и Протокола и тем самым способствует работе Комитета по осуществлению,

проведя анализ докладов, представленных Сторонами в порядке представления ответов на вопросник для системы отчетности,

выражая сожаление по поводу того, что следующие [пять] государств-участников, являвшихся в рассматриваемый период Сторонами Конвенции, не представили своевременно ответы на вопросник: [Босния и Герцеговина, Греция, Ирландия, Люксембург и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии],

решительно подчеркивая важность своевременного представления докладов,

1. *приветствует* доклады Сторон об осуществлении, которые были размещены на веб-сайте Конвенции;

2. *принимает* Четвертый обзор осуществления Конвенции [(ECE/MP.EIA/2013/8)] [прилагаемый к настоящему решению] и просит секретариат организовать его опубликование в надлежащей форме;

3. *принимает к сведению* выводы, сделанные по итогам Четвертого обзора осуществления, включая:

а) [...; и т.д.];

4. *просит* секретариат довести до сведения Комитета по осуществлению общие [и конкретные] проблемы соблюдения, выявленные в Четвертом обзоре осуществления Конвенции, и просит Комитет по осуществлению учитывать их в своей работе;

5. *[просит] [настоятельно призывает]* [Боснию и Герцеговину, Грецию, Ирландию, Люксембург и Соединенное Королевство] представить просроченные ответы на вопросник и просит секретариат разместить их на веб-сайте Конвенции;

6. [*просит* Комитет по осуществлению пересмотреть [и упростить] нынешний вопросник с целью подготовки вопросника об осуществлении Конвенции в период 2013–2015 годов для его рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке и для последующего распространения секретариатом] [*просит* секретариат распространить среди Сторон вопросник об осуществлении Конвенции в период 2013–2015 годов, идентичный нынешнему вопроснику];

[7. *просит далее* Комитет по осуществлению учесть высказанные Сторонами предложения в отношении усовершенствования вопросника и доклада;]

[8.] *постановляет*, что Стороны заполняют [пересмотренный] вопросник и направят его в качестве доклада об осуществлении ими Протокола в период 2013–2015 годов с учетом обязательства представлять доклады на основании статьи 14-бис, принятой решением III/7, и что непредставление доклада об осуществлении может вести к постановке вопроса о соблюдении, подлежащего рассмотрению Комитетом по осуществлению;

[9.] *настоятельно призывает* Стороны представить доклады в установленный срок, который будет согласован Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке;

[10.] *просит* секретариат разместить списки проектов, включенные в ответы на вопросник, на веб-сайте Конвенции в отсутствие возражений Сторон, представивших ответы;

[11.] *постановляет далее* представить проект обзора осуществления Конвенции в период 2013–2015 годов, подготовленный по материалам докладов, поступивших от Сторон, на седьмой сессии Совещания Сторон Конвенции и отразить в плане работы элементы, необходимые для подготовки проекта обзора;

[12.] *просит также* секретариат разместить обзор осуществления Конвенции и национальные доклады на веб-сайте Конвенции на тех языках, на которых они имеются в наличии.

Решение VI/6

[*для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его шестой сессии*]

Согласование аутентичных текстов Конвенции на различных языках

Совещание Сторон Конвенции,

ссылаясь на решение II/10 Совещания Сторон Конвенции об обзоре Конвенции,

учитывая, что в ходе осуществления Конвенции между аутентичными текстами Конвенции на трех языках были выявлены расхождения,

будучи обеспокоено тем, что такие расхождения могут привести к различным толкованиям и противоречиям в применении Конвенции ее Сторонами,

будучи преисполнено решимости обеспечить полное соответствие аутентичных текстов Конвенции на трех языках,

рассмотрев итоги проведенного группой редакторов Организации Объединенных Наций рассмотрения текста переведенных на три языка аутентичных вариантов Конвенции, включая перечень расхождений между этими тремя вариантами,

рассмотрев также дополнительные руководящие указания Договорной секции Управления Организации Объединенных Наций по правовым вопросам,

рассмотрев к тому же возможные дополнительные расхождения, отмеченные Беларусью и неправительственной организацией Европейский ЭКО-Форум между вариантами текстов Конвенции на английском и русском языках и Швейцарией между текстами Конвенции на английском и французском языках,

рассмотрев далее предложения специальной целевой группы, учрежденной Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке для анализа выявленных расхождений на предмет проведения различия между типографическими, лингвистическими и другими техническими ошибками, которые снимаются с помощью процедуры внесения исправлений, и возможными существенными расхождениями, которые исправляются с помощью процедуры внесения поправок, предусмотренной статьей 14 Конвенции;

[Модуль А. Проекты решений, касающиеся внесения исправлений в текст Конвенции]

1. *принимает* согласованный перечень расхождений технического характера между аутентичными вариантами текста Конвенции на трех языках, прилагаемый к настоящему решению;

2. *предлагает* устранить такие технических расхождения с помощью процедуры внесения исправлений;

3. *просит* секретариат представить перечень предлагаемых исправлений к Конвенции Депозитарию договоров Организации Объединенных Наций для их надлежащего учета.]

[Модуль В. Проекты решений по вопросу о внесении возможных будущих поправок в текст Конвенции]

1. *[постановляет* продлить мандат специальной целевой группы] *[учреждает* специальную целевую группу с мандатом, предусматривающим] *[подготовку* предложений в отношении возможных поправок;

2. *постановляет далее*, что целевая группа представит доклад Рабочей группе по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке в 2015 году. Рабочая группа подготовит проект решения для его возможного принятия Совещанием Сторон Конвенции на своей седьмой сессии.]

[Модуль С. Формат для проекта решений в отношении внесения поправок в Конвенцию в случае согласования предложений по поправкам]

[желая внести изменения в Конвенцию с целью [уточнения/дальнейшего укрепления...]

принимает следующие поправки к Конвенции:

а) *заменить* второе предложение после пункта х в статье X следующим текстом...].

Проект решения VI/7

[для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его шестой сессии]

Применение Конвенции к деятельности в области атомной энергетики

Совещание Сторон Конвенции,

ссылаясь на свое решение V/9–I/9 об утверждении плана работы на период до пятого совещания Сторон,

рассмотрев итоги семинара по вопросу о воздействии [на большие расстояния] деятельности в области атомной энергетики, предусмотренного в плане работы [(ECE/MP.EIA/WG.2/2013/7, приложение)],

рассмотрев также итоги состоявшихся на пятом совещании Сторон Конвенции обсуждений в рамках дискуссионной группы по вопросу о проектах в области атомной энергетики, способных оказать значительное негативное трансграничное воздействие (ECE/MP.EIA/15, пункты 44–47), и справочный документ, подготовленный секретариатом по этой теме (ECE/MP.EIA/2011/5),

[рассмотрев дополнительно итоги состоявшихся под эгидой Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, обсуждений по вопросу о деятельности в области атомной энергетики (ECE/MP.PP/WG.1/2013/6, пункты 22–73)¹],

учитывая, что в регионе ведется или планируется [значительное] число видов деятельности в области атомной энергетики,

учитывая также [работу] [мнения] Комитета по осуществлению, действующего в рамках Конвенции и Протокола по стратегической экологической оценке, в связи с применением Конвенции к планируемой деятельности в области атомной энергетики,

признавая необходимость выполнения Сторонами в полном объеме своих юридических обязательств, вытекающих из положений Конвенции,

1. *принимает к сведению* основные выводы семинара, в которых, среди прочего, говорится, что...;

2. *[приветствует]* *[принимает к сведению также]* практический опыт, изложенный на семинаре странами и организациями региона [и за его пределами];

3. *признает* необходимость в руководящих указаниях для оказания содействия странам в практическом применении Конвенции к деятельности в области атомной энергетики;

4. *предлагает* включить в план работы по осуществлению Конвенции разработку [при содействии консультанта] руководства по надлежащей практике оказания поддержки применению Конвенции к деятельности в области атомной энергетики;

¹ Размещено по адресу <http://www.unece.org/env/pp/aarhus/wgp16.html>.

5. *постановляет* взять за основу для руководства [документ ECE/MP.EIA/2011/5 и ...];

6. *учреждает* [специальную редакционную группу открытого состава с мандатом на разработку проекта руководства] [редакционно-консультативную группу с мандатом надзора за разработкой проекта руководства];

7. *постановляет*, что специальная [редакционная] [редакционно-консультативная] группа осуществляет свою работу с использованием электронных средств и представляет проект руководства для рассмотрения Рабочей группой по оценке воздействия на окружающую среду и стратегической экологической оценке и, впоследствии, для его утверждения Совещанием Сторон Конвенции на его седьмой сессии;

8. *предлагает* Сторонам и государствам и организациям, не являющимся Сторонами, и другим заинтересованным сторонам возглавить и внести свой вклад в работу по этому направлению деятельности, в том числе за счет представления [дополнительных тематических исследований, посвященных передовой практике] [дополнительных примеров практического опыта] [для включения в руководство] [и] [которые секретариат разместит на веб-сайте Конвенции].

Проект решения VI/8

[для рассмотрения Совещанием Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его шестой сессии]

Общие руководящие указания относительно повышения согласованности между Конвенцией и экологической оценкой в рамках государственной экологической экспертизы в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

Совещание Сторон Конвенции,

ссылаясь на решение V/9–I/9 Совещания Сторон Конвенции и Совещания Сторон Конвенции, действующего в качестве Совещания Сторон Протокола по стратегической экологической оценке, об утверждении плана работы,

признавая, что за последние десятилетия Стороны Конвенции и государства и организации, не являющиеся Сторонами Конвенции, в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии существенно усовершенствовали свое законодательство об оценке воздействия на окружающую среду во исполнение своих обязательств по Конвенции,

учитывая, что национальное законодательство и системы стран субрегиона имеют много схожих черт, но при этом также обладают отличительными особенностями и находятся на разных этапах развития,

желая оказать Сторонам Конвенции в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии содействие в выполнении ими в полном объеме своих обязательств по Конвенции и способствовать эффективному применению Конвенции в субрегионе,

признавая, что соблюдение подразумевает как инкорпорирование в нормы права, так и применение на практике,

1. *одобряет* Общие руководящие указания относительно повышения согласованности между Конвенцией и экологической оценкой в рамках государственной экологической экспертизы в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии, прилагаемые к настоящему решению;
2. *рекомендует* Сторонам в Восточной Европе, на Кавказе и в Центральной Азии принимать во внимание содержание этих Руководящих указаний при применении Конвенции, [в соответствующих случаях];
3. *призывает* эти Стороны распространить данные Руководящие указания среди органов власти и соответствующих заинтересованных сторон;
5. *предлагает* [включить в план работы мероприятия по укреплению потенциала, основанные на Руководящих указаниях] [использовать Руководящие указания при проведении мероприятий по укреплению потенциала, включенных в план работы].

Проект решения VI/9

[для рассмотрения Советом Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте на его шестой сессии]

Надлежащая практика в области коммуникации, сотрудничества и разрешения конфликтов

Рабочая группа может рассмотреть вопрос о целесообразности либо представить решение по этому вопросу для принятия Советом Сторон, либо просто приветствовать итоги семинара и, возможно, включить последующие мероприятия в план работы.

Совещание Сторон Конвенции,

признавая, что Конвенция является одним из ключевых инструментов в поощрении коммуникации, обмена информацией и консультаций, в том числе при участии общественности, между Сторонами в соответствии с ее положениями,

желая содействовать и способствовать эффективному применению Конвенции всеми Сторонами Конвенции,

рассмотрев итоги семинара по вопросу о надлежащей практике в области коммуникации, сотрудничества и разрешения конфликтов, организованного Европейским союзом, Международной ассоциацией по оценке воздействия и Председателем Комитета по осуществлению, действующего в рамках Конвенции и Протокола (ECE/MP.EIA/WG.2/2013/7, приложение),

- [1. *поддерживает* общий вывод семинара о том, что...]
2. *[рекомендует] [призывает]* Сторонам[ы], [и в особенности Сторонам[ы], не имеющим[ие] дипломатических отношений,] учитывать итоги семинара при применении Конвенции;
- [3. *предлагает* [опираясь на итоги семинара, включить в план работы [дополнительные мероприятия по укреплению потенциала] [семинар по последующим мерам] *[при условии подтверждения их финансирования]*].